

Office Franco-Allemand
pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez
F - 75013 PARIS
☎ +33 1 40 78 18 18
Fax +33 1 40 78 18 88
www.ofaj.org



Deutsch-Französisches
Jugendwerk
Molkenmarkt 1
D - 10179 Berlin
☎ +49 30 288757-0
Fax +49 30 288757-88
www.dfjw.org

**Tele-Tandem®: Deutsch-französischer Schüleraustausch mit neuen Medien
Aufbaumodul**

30. September - 03. Oktober 2011 in Straßburg

Das Projekt Tele-Tandem zielt darauf ab, mit Hilfe von neuen Medien wie Chat, Videokonferenz und E-Mail eine zunächst virtuelle Begegnungssituation zwischen einer deutschen und einer französischen Partnerklasse zu schaffen. Diese bildet den Rahmen für die Umsetzung eines gemeinsamen Projekts. Über die Arbeit an dem Projekt entstehen immer wieder neue und authentische Kommunikationssituationen: Deutsche und französische Schüler lernen sich kennen, tauschen ihre Arbeitsergebnisse aus, vergleichen diese und erklären sich gegenseitig ihre Ideen. Den Höhepunkt stellt die tatsächliche Begegnung beider Klassen dar, bei der die gemeinsame Arbeit präsentiert und anschließend nachbereitet wird. Dabei werden auch die Methoden der Sprachanimation und der Tandemmethode genutzt.

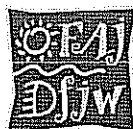
Ziel des Aufbaumoduls ist die konkrete Planung Ihres Tele-Tandem-Projekts von der Projektidee, über einen auf Ihre Situation abgestimmten Zeitplan, die Projektphasen und dazugehörigen Aufgaben zum Ziel. Aus diesem Grund können am Aufbaumodul nur Lehrkräfte teilnehmen, die das Basismodul bereits absolviert haben und die sich gemeinsam mit ihrem französischen Partner anmelden. Während des Aufbaumoduls erhalten Sie eine intensive und individuelle Einführung in den Aufbau, die Funktionen und die Möglichkeiten der Tele-Tandem plattform.e. Sie legen einen eigenen Kursraum für Ihr gemeinsames Projekt an und können diesen mit Unterstützung und Beratung unserer Fortbilder nach Ihren Bedürfnissen gestalten. Unsere Fortbilder stehen Ihnen mit praktischen Ratschlägen und Tipps zur Seite, geben Anregungen und Hilfestellung sowohl bei der pädagogischen Konzeption Ihres Projekts als auch bei Fragen der technischen Umsetzung.

Tele-Tandem ist offen für alle Schulformen.

Das DFJW übernimmt die Aufenthaltskosten (Unterbringung im Doppelzimmer, Vollpension), die Kursgebühren sowie die Fahrtkosten bis zur Höhe eines Pauschalbetrages nach DFJW-Tabelle (doppelter Tabellensatz). Die Eigenleistung der Teilnehmerinnen und Teilnehmer beträgt 30 €. Die Anreise erfolgt am ersten Seminartag bis 18h00, die Abreise am letzten Tag nach dem Mittagessen. Die Anwesenheit der Teilnehmer/innen wird für die Gesamtdauer des Seminars vorausgesetzt.

Wir bitten Sie, die Anmeldung bis spätestens 19. August 2011 an Christiane Behling (behling@dfjw.org), Fax +49 (0) 30-288 757-88, zu senden. Die Anzahl der Teilnehmerplätze ist begrenzt. Wir werden Ihnen spätestens Mitte September mitteilen, ob Ihre Bewerbung berücksichtigt werden konnte.

Office Franco-Allemand
pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez
F - 75013 PARIS
☎ +33 1 40 78 18 18
☎ +33 1 40 78 18 88
www.ofaj.org



Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

Deutsch-Französisches
Jugendwerk
Molkenmarkt 1
D - 10179 Berlin
☎ +49 30 288757-0
☎ +49 30 288757-88
www.dfjw.org

Deutsch-französische Lehrer-Fortbildung „Der Schulaustausch als Projekt“ 23.– 28. Oktober 2011 in Strasbourg

Im Rahmen des Schulaustauschs zwischen Frankreich und Deutschland verstärkt sich in den letzten Jahren die Tendenz, diesen als Projekt zu denken und zu gestalten. Dieser Ansatz hat sich in der Tat als eine angemessene Herangehensweise erwiesen, um das pädagogische und interkulturelle Potential einer Begegnung besser auszuschöpfen und den Austausch für Schüler, Lehrer, Schule und Umfeld besonders gewinnbringend zu gestalten.

Aber was bedeutet es genau, Schulaustausch als Projekt zu begreifen? Welche konkreten Gestaltungsmöglichkeiten bieten sich hier an? Wie kann man einen Austausch in eine schulische und außerschulische Dynamik einbetten?

Um diese Fragen zu beantworten bietet das DFJW in Zusammenarbeit mit seinen Partnerorganisationen „Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit“ (G.ü.Z)¹ und „Bureau International de Liaison et de Documentation“ (B.I.L.D.), die seit vielen Jahren binationale Jugendbegegnungen mit sprachlichem Schwerpunkt durchführen, eine Fortbildung mit dem Titel „Der Schulaustausch als Projekt“ an, die vom **23.-28. Oktober 2011 in Strasbourg** stattfindet.

Eingeladen werden **Lehrer** aus Deutschland und Frankreich aus allen Fachbereichen der Sekundarstufe 1 und 2, **die einen Schulaustausch zwischen Deutschland und Frankreich entwickeln, verwirklichen und/oder wieder beleben wollen.** Den Lehrern soll während der Fortbildung die Möglichkeit gegeben werden, Erfahrungen zu Schulaustauschprojekten mit anderen Kollegen auszutauschen, selbst eine deutsch-französische Begegnung zu erleben und sich dabei abspielende Prozesse aus dem interkulturellen Blickwinkel zu analysieren sowie Schulaustauschprojekte praxisnah zu simulieren. Alle Themen und Methoden regen zur aktiven Mitarbeit der Teilnehmer und Teilnehmerinnen an. Die Arbeitssprachen sind Deutsch und Französisch.

Das DFJW übernimmt die Aufenthaltskosten (Unterbringung im Doppelzimmer, Vollpension), die Kursgebühren sowie die Fahrtkosten bis zur Höhe eines Pauschalbetrages nach DFJW-Tabelle (doppelter Tabellensatz). Die Eigenleistung der Teilnehmerinnen und Teilnehmer beträgt **40 €**. Die Anreise erfolgt am ersten Seminartag bis 16h00, die Abreise am letzten Tag nach dem Frühstück. **Die Anwesenheit der Teilnehmer/innen wird für die Gesamtdauer des Seminars vorausgesetzt.**

Wir bitten Sie, die Anmeldung **bis spätestens 30. Juli 2011** an Florence Gabbe (gabbe@dfjw.org), Fax +49 (0) 30-288 757-88, zu senden. Die Anzahl der Teilnehmerplätze ist begrenzt. Wir werden Ihnen spätestens Mitte September mitteilen, ob Ihre Bewerbung berücksichtigt werden konnte.

¹ www.guez-dokumente.org

Office Franco-Allemand
pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez
F - 75013 PARIS
☎ +33 1 40 78 18 18
Fax +33 1 40 78 18 88
www.ofaj.org



Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

Deutsch-Französisches
Jugendwerk
Molkenmarkt 1
D - 10179 Berlin
☎ +49 30 288757-0
Fax +49 30 288757-88
www.dfjw.org

Deutsch-französische Lehrer-Fortbildung für Tutoren des Voltaire-Programms 23. bis 27. Oktober 2011 in Berlin

Im Oktober 2010 feierte das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) das 10-jährige Bestehen des Voltaire-Programms. Ehemalige und aktuelle Teilnehmer sowie Tutoren warfen zu diesem Anlass einen Blick zurück auf Geschichte und Entwicklung des Programms und skizzierten Zukunftsperspektiven.

Die Rolle des Tutors ist bei diesem anspruchsvollen Austausch sehr komplex. Er ist Coach, Vermittler, Organisator, Übersetzer; gleichzeitig fungiert er als Ansprechpartner für die Eltern, den eigenen Schüler und den Austauschschüler und auch das gesamte Lehrerkollegium. Was genau bedeutet diese multiple Rolle für den Lehrer? Wie kann die dadurch entstehende Mehrarbeit leichter bewältigt werden? Welche konkreten Hilfsmittel können den Tutor bei diesen Aufgaben unterstützen?

Um diese Fragen zu beantworten bietet das DFJW vom 23.-27. Oktober 2011 in Berlin eine Fortbildung an, welche in Zusammenarbeit mit der Zentralstelle Voltaire und einigen Forschern, die in den Jahren 2003-2008 die Evaluierung des Programms¹ erstellt haben, erarbeitet wurde.

Eingeladen werden Tutoren aus Deutschland und Frankreich, die bereits Erfahrung in der Betreuung des Individualaustauschs haben sowie Tutoren, die das Voltaire-Programm in ihrer Schule entwickeln und/oder wieder beleben wollen. Während des Seminars wird den Tutoren die Möglichkeit gegeben, Erfahrungen mit Kollegen auszutauschen, neue Kenntnisse und Methoden zur Bewältigung der unterschiedlichen Aufgaben und Situationen zu erlernen sowie in einer deutsch-französischen Gruppe selbst eine interkulturelle Begegnung zu erleben. Alle Themen und Methoden regen zur aktiven Mitarbeit der Teilnehmerinnen und Teilnehmer an. Die Arbeitssprachen sind Deutsch und Französisch.

Das DFJW übernimmt die Aufenthaltskosten (Unterbringung im Doppelzimmer, Vollpension), die Kursgebühren sowie die Fahrtkosten bis zur Höhe eines Pauschalbetrages nach der DFJW-Tabelle (doppelter Tabellensatz). Die Eigenleistung der Teilnehmerinnen und Teilnehmer beträgt 30 €. Die Anreise erfolgt am ersten Seminartag bis 16:00 Uhr, die Abreise am letzten Tag nach dem Frühstück. Die Anwesenheit wird für die Gesamtdauer des Seminars vorausgesetzt.

Wir bitten Sie, die Anmeldung bis spätestens 8. September 2011 an Patricia Paquier (paquier@dfjw.org), Fax +49 (0) 30-288 757-88, zu senden. Die Anzahl der Teilnehmerplätze ist begrenzt. Bis spätestens Mitte September wird Ihnen mitgeteilt, ob Ihre Bewerbung berücksichtigt werden konnte.

¹ http://www.dfjw.org/sites/default/files/DFJW_Arbeitstexte_23_Voltaire.pdf

Office Franco-Allemand
pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez
F - 75013 PARIS
☎ +33 1 40 78 18 18
Fax +33 1 40 78 18 88
www.ofaj.org



Deutsch-Französisches
Jugendwerk
Molkenmarkt 1
D - 10179 Berlin
☎ +49 30 288757-0
Fax +49 30 288757-88
www.dfjw.org

Fortbildung
« **Aufbaukurs Sprachanimation** »
26.– 30. Oktober 2011 in Berlin

Grundlagen des Aufbaukurses sind die Praxiserfahrungen der Teilnehmer mit Sprachanimation in ihren Austausch, die ausgewertet werden. Spezifische Aspekte der Sprachanimation (z.B. Gestaltung eines Museumsbesuches) werden vertieft und individuell in Bezug auf die jeweiligen Zielgruppen und Programme weiterentwickelt.

Für den Aufbaukurs Sprachanimation wird die Teilnahme am Basiskurs und Praxiserfahrung mit Sprachanimation in einer deutsch-französischen Jugendbegegnung vorausgesetzt.

Um eine Synergie zwischen dem schulischen und dem außerschulischen Bereich herzustellen, werden Lehrkräfte, die Schulaustauschprogramme und Animatoren, die Jugendaustauschprogramme begleiten, gemeinsam eingeladen, an diesen Seminaren teilzunehmen, um sich gegenseitig zu bereichern. **Damit die deutschen und französischen Partner von der Fortbildung im Hinblick auf ein gemeinsames Austauschprojekt profitieren können, wird die gleichzeitige Anmeldung beider Partner vorrangig behandelt.**

Das DFJW übernimmt die Aufenthaltskosten (Unterbringung im Doppelzimmer, Vollpension), die Kursgebühren sowie die Fahrtkosten bis zur Höhe eines Pauschalbetrages nach DFJW-Tabelle (doppelter Tabellensatz). Die Eigenleistung der Teilnehmerinnen und Teilnehmer beträgt **40 €**. Die Anreise erfolgt am ersten Seminartag bis 16:00 Uhr, die Abreise am letzten Tag nach dem Mittagessen. **Die Anwesenheit der Teilnehmer/innen wird für die Gesamtdauer des Seminares vorausgesetzt.**

Wir bitten Sie, die Anmeldung **bis zum 9. September 2011** an Yvonne Holtkamp (holtkamp@dfjw.org), Tel. +49 (0) 30-288 757-25, zu senden. Wir werden Ihnen spätestens Mitte September mitteilen, ob Ihre Bewerbung berücksichtigt werden konnte.

Office Franco-Allemand
pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez
F - 75013 PARIS
☎ +33 1 40 78 18 18
Fax +33 1 40 78 18 88
www.ofaj.org



Deutsch-Französisches
Jugendwerk
Molkenmarkt 1
D - 10179 Berlin
☎ +49 30 288757-0
Fax +49 30 288757-88
www.dfjw.org

Fortbildung für Lehrer und Ausbilder der **beruflichen Bildung**
"Zusammenarbeiten – Ein deutsch-französisches Projekt gestalten"
Hennef (Sieg), 6. – 11. November 2011

Die Mobilität im Rahmen der Berufsausbildung zielt darauf ab, die Vermittlungsfähigkeit der Jugendlichen auf dem Arbeitsmarkt zu erhöhen. Sie ermöglicht ihnen, berufliches Know-How zu entwickeln und neue (sprachliche, interkulturelle, soziale,...) Kompetenzen zu erwerben. Das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) bietet zusammen mit Arbeit und Leben und der Académie de Strasbourg eine Fortbildung zur Durchführung von Projekten an. Diese Fortbildung soll es ermöglichen, das Potential deutsch-französischer Austauschbegegnungen für Schüler, Lehrer, Einrichtungen der Berufsausbildung und Unternehmen besser auszuschöpfen.

Welche Rolle spielt der Faktor Mobilität in einem Projektvorhaben? Mit welchen Methoden stellt man ein deutsch-französisches Projekt auf die Beine? Wie stellt man bei einem Projekt einen Bezug zur Berufsausbildung her?

Als Antwort auf diese Fragen bietet das DFJW zusammen mit seinen Partnern, die über langjährige Erfahrungen im Bereich Berufsausbildung im schulischen und außerschulischen Kontext verfügen, eine Fortbildung zum Thema "Zusammenarbeiten – Ein deutsch-französisches Projekt gestalten" an. Diese Fortbildung findet vom **6.-11. November 2011 in Hennef (Sieg)** statt.

Die zukünftigen Teilnehmer sollten erste Erfahrungen im Bereich der deutsch-französischen Mobilität mitbringen. Die Fortbildung richtet sich an französische und deutsche Ausbilder sowie Lehrer der beruflichen Bildung (Berufsausbildung und Lehre). Die Teilnehmer können berufsbezogene und interkulturelle Erfahrungen austauschen, eine deutsch-französische Begegnung selbst miterleben und anhand einer Simulation ein konkretes Projekt durchführen.

Wir erwarten von allen Teilnehmern, dass sie sich aktiv am Fortbildungsprogramm beteiligen. Die Arbeitssprachen sind französisch und deutsch.

Das DFJW übernimmt die Aufenthaltskosten (Übernachtung im Doppelzimmer, Vollpension) sowie die Programmkosten. Die Reisekosten werden nach dem doppelten Satz der DFJW-Fahrtkostentabelle rückerstattet. Die Selbstbeteiligung der Teilnehmer beträgt 40,- €. Die Ankunft der Teilnehmer am ersten Tag ist für 16 Uhr vorgesehen, die Abreise erfolgt am letzten Tag nach dem Frühstück. **Da das Programm umfassend und intensiv ist, ist die Teilnahme an der gesamten Fortbildung verpflichtend.**

Die Anmeldeformulare müssen vor dem **15. September 2011** an das Referat "Berufsausbildung und Hochschulaustausch" des DFJW geschickt werden: hennef@ofaj.org – Fax: 0033 (0)1 40 78 18 60 (Anmeldeformular im Anhang). Aufgrund begrenzter Teilnehmerzahl informieren wir Sie Ende September, ob Ihre Anmeldung berücksichtigt werden kann.